

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Band:** 84 (1989)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leser!

Lärm ist nicht einfach zu definieren. Tatsache aber ist, dass Hunderttausende in diesem Land unter dem Lärm zu leiden haben. Was da beispielsweise Anwohner unzähliger Strassen Tag und Nacht erdulden, ist schlicht unbeschreiblich. In der Stadt Bern sind die Alarmwerte entlang von nicht weniger als 15 (!) km Strassen erreicht. Das sollten sich all jene merken, die sich selber eine ruhige Wohnlage gesichert haben und nun meinen, dank dem Katalysator sei ihr Gefährt und Umweltverhalten völlig unproblematisch geworden!

Bundesrat und Parlament haben mit dem Umweltschutzgesetz und der Lärmschutzverordnung kräftig Gegensteuer gegeben, Kantone und Gemeinden haben teilweise bereits erste, kostspielige Massnahmen in die Wege geleitet. Umgekehrt: So sehr die Lärmbekämpfung im Interesse der Betroffenen zu begrüssen ist, so sehr ist aus der Sicht des Heimatschutzes Wachsamkeit angezeigt. Denn die enormen Investitionen sind vorwiegend baulicher Art. Schallschutzfenster, weitgehend geschlossene Fassaden, Lärmschutzwände und Erdwälle drohen künftig die Ortsbilder zu prägen. Blosser Opposition wäre jedoch fehl am Platz. Vielmehr sind auch von uns in hohem Masse interdisziplinäres Denken, Kreativität und Zusammenarbeit gefragt.

Silvio Keller, Mitglied des  
Geschäftsausschusses SHS

## Chers lecteurs,

Le bruit n'est pas facile à définir, mais il est de fait que des centaines de milliers de gens, dans ce pays, en souffrent gravement. Ce qu'endurent, jour et nuit, les habitants d'innombrables rues, est indescriptible. C'est ainsi qu'à Berne, il n'y a que 15 (!) km de rues où le seuil d'alerte n'est pas atteint... C'est ce dont devraient prendre conscience tous ceux qui ont pu s'assurer un coin tranquille et estiment dès lors que grâce à un catalyseur, leur voiture et leur attitude à l'égard de l'environnement ne posent plus aucun problème!

Le Conseil fédéral et les Chambres, avec la loi sur la protection de l'environnement et l'ordonnance sur la protection contre le bruit, ont donné un vigoureux coup de barre. Cantons et Communes ont, ici et là, mis déjà en train de premières et coûteuses mesures. Autant il faut saluer la lutte contre le bruit, dans l'intérêt de ceux qu'il affecte, autant il faut être attentif du point de vue de la protection du patrimoine. Car les énormes investissements projetés ressortissent surtout à la construction. Fenêtres et murs anti-bruit, façades aveugles, remblais, etc., menacent d'altérer à l'avenir le visage des localités. Une simple opposition ne serait cependant pas indiquée. Ce qui nous est bien plutôt demandé, c'est une réflexion tenant compte de divers critères, de l'imagination créatrice, et un esprit de collaboration.

Silvio Keller, membre  
du bureau LSP

|   |      |
|---|------|
| <b>Unser Schwerpunkt</b>                          |      |
| Heimat- und Lärmschutz                            | 1–17 |
| <b>Trogen – ein Kleinod</b>                       |      |
| Streifzug durch das Talerhauptobjekt 1989         | 18   |
| <b>Brisante Bodenfragen</b>                       |      |
| NFP 22 tritt in die Schlussphase                  | 24   |
| <b>Heimatschutzpreis</b>                          |      |
| 1989 den Rettern des Schlosses von Ollon gewidmet | 29   |
| <b>Der Leser meint</b>                            | 30   |

Titelbild: Karikatur zum Thema  
«Lärm» von H. U. Steger

## SOMMAIRE

|  |      |
|--|------|
| <b>Notre thème principal</b>                       |      |
| Sites et lutte contre le bruit                     | 1–17 |
| <b>Trogen, un joyau</b>                            |      |
| A propos de la vente de l'Ecu d'or 1989            | 21   |
| <b>La ferme genevoise</b>                          |      |
| Nouvelle exposition permanente au Ballenberg       | 22   |
| <b>L'ardoise façonne les sites</b>                 | 27   |
| <b>Prix «Heimatschutz»</b>                         |      |
| 1989 aux sauveteurs du château de la Roche à Ollon | 29   |

Page de couverture: Caricature  
sur le «bruit» de H. U. Steger